

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

DOHODA

ze dne 30. prosince 2006

mezi Evropskou centrální bankou a Banka Slovenije o pohledávce připsané Evropskou centrální bankou ve prospěch Banka Slovenije podle článku 30.3 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky

(2007/C 17/07)

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA A BANKA SLOVENIJE,

základního kapitálu ECB k 1. květnu 2004 podle článku 49.3 statutu a iii) rozšíření klíče pro upisování základního kapitálu ECB k 1. lednu 2007 podle článku 49.3 statutu.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 3 odst. 1 rozhodnutí ECB/2006/30 ze dne 30. prosince 2006 o splacení základního kapitálu, převodu devizových rezerv a příspěvku na rezervní fondy a rezervy Evropské centrální banky ze strany Banka Slovenije (*) je celková částka devizových rezerv vyjádřená v eurech, kterou je Banka Slovenije povinna v souladu s článkem 49.1 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky s účinkem od 1. ledna 2007 převést na Evropskou centrální banku (ECB), 191 641 809,33 EUR.
- (2) Podle článku 30.3 statutu a podle čl. 4 odst. 1 rozhodnutí ECB/2006/30 je ECB povinna s účinkem od 1. ledna 2007 připsat ve prospěch Banka Slovenije pohledávku denominovanou v eurech ve výši celkové částky příspěvku Banka Slovenije na devizové rezervy vyjádřeného v eurech, a to za podmínek uvedených v článku 3 rozhodnutí. S cílem zajistit, aby se poměr mezi částkou pohledávky ve prospěch Banka Slovenije vyjádřenou v eurech a celkovou částkou pohledávek připsaných ve prospěch ostatních národních centrálních bank členských států, které přijaly euro (dále jen „zúčastněné národní centrální banky“), vyjádřenou v eurech rovnal poměru mezi váženým podílem Banka Slovenije v klíči pro upisování základního kapitálu ECB a celkovým váženým podílem ostatních zúčastněných národních centrálních bank v tomto klíči, se ECB a Banka Slovenije dohodly, že výše pohledávky Banka Slovenije činí 183 995 237,74 EUR.
- (3) Rozdíl mezi částkami uvedenými v bodech odůvodnění 1 a 2 vyplývá z použití „platných směnných kurzů“ ve smyslu článku 49.1 statutu na hodnotu devizových rezerv, které Banka Slovenije již převedla podle článku 30.1 statutu, a z účinku níže uvedených skutečností na pohledávky, které podle článku 30.3 statutu mají ostatní zúčastněné národní centrální banky: i) úprava klíče pro upisování základního kapitálu ECB k 1. lednu 2004 podle článku 29.3 statutu, ii) rozšíření klíče pro upisování
- (4) S ohledem na shora uvedený rozdíl se ECB a Banka Slovenije dohodly, že pohledávku ve prospěch Banka Slovenije lze snížit započtením částky, kterou je Banka Slovenije povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2006/30, pokud je pohledávka ve prospěch Banka Slovenije vyšší než 183 995 237,74 EUR.
- (5) ECB a Banka Slovenije by se měly dohodnout na způsobu připsání pohledávky ve prospěch Banka Slovenije, přičemž vezmou v úvahu skutečnost, že v závislosti na kurzových pohybech může být nezbytné pohledávku na částku uvedenou v bodu odůvodnění 2 zvýšit, a nikoli snížit.
- (6) Rada guvernérů schválila uzavření této dohody ze strany ECB, a rozhodla tak podle článku 30 statutu v souladu s článkem 10.3 statutu a postupem v tomto článku uvedeným,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Způsoby připsání pohledávky ve prospěch Banka Slovenije

1. Přesahuje-li výše pohledávky, kterou je ECB povinna připsat ve prospěch Banka Slovenije podle článku 30.3 statutu a podle čl. 4 odst. 1 rozhodnutí ECB/2006/30 (dále jen „pohledávka ve prospěch Banka Slovenije“ nebo „pohledávka“), v poslední den, kdy ECB od Banka Slovenije obdrží devizové rezervy podle článku 3 rozhodnutí ECB/2006/30, částku 183 995 237,74 EUR, sníží se výše pohledávky s účinkem od tohoto dne na částku 183 995 237,74 EUR. Ke snížení dojde formou započtení částky, kterou je Banka Slovenije podle článku

(*) Dosud nezveřejněno.

49.2 statutu a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2006/30 povinna od 1. ledna 2007 přispět do rezervních fondů a rezerv ECB, vůči pohledávce. Částka, jež je předmětem započtení, se považuje za zálohovou platbu příspěvku do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2006/30, přičemž se má za to, že byla zaplacená v den, kdy došlo k započtení.

2. Je-li částka, kterou je Banka Slovenije povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2006/30, nižší než rozdíl mezi: a) výší pohledávky ve prospěch Banka Slovenije a b) částkou 183 995 237,74 EUR, sníží se výše pohledávky na částku 183 995 237,74 EUR: a) započtením podle odstavce 1 výše a b) tak, že ECB zaplatí Banka Slovenije částku v eurech ve výši deficitu, jenž zůstal po započtení. Splatnost jakékoli částky, kterou má ECB zaplatit podle tohoto odstavce, nastane od 1. ledna 2007. ECB dá včas pokyny k převodu této částky a čistého naběhlého úroku z této částky prostřednictvím trans-evropského expresního automatizovaného systému zúčtování plateb v reálném čase (TARGET). Naběhlé úroky se vypočítávají denně s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se mezní úrokové sazbě, kterou použil Evropský systém centrálních bank (ESCB) při své poslední hlavní refinanční operaci.

3. Je-li výše pohledávky Banka Slovenije v poslední den, kdy ECB od Banka Slovenije obdrží devizové rezervy podle článku 3 rozhodnutí ECB/2006/30, nižší než částka

183 995 237,74 EUR, zvýší se výše pohledávky v tento den na částku 183 995 237,74 EUR. Ke zvýšení dojde tak, že Banka Slovenije zaplatí ECB částku v eurech, která se rovná výši rozdílu. Splatnost jakékoli částky, kterou má Banka Slovenije zaplatit podle tohoto odstavce, nastane od 1. ledna 2007, přičemž k zaplacení této částky dojde v souladu s postupy uvedenými v čl. 5 odst. 4 a odst. 5 rozhodnutí ECB/2006/30.

Článek 2

Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 1. ledna 2007.
2. Tato dohoda byla vyhotovena ve dvou rýdně podepsaných prvopisech v anglickém jazyce. ECB a Banka Slovenije si každá ponechá jeden prvopis.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 30. prosince 2006.

Za Evropskou centrální banku

Jean-Claude TRICHET

Prezident

Za Banka Slovenije

Mitja GASPARI

Guvernér